

Porównanie tłumaczeń Hioba 27:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, na pewno nie przyznam wam racji – nim nie zgasnę, nie odsunę mej niewinności ode mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wam na pewno nie przyznam racji — póki tli się we mnie życie, nie odstąpię od przekonania o mej niewinności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie daj Boże, abym miał was usprawiedliwiać; do śmierci nie odstąpię od swej niewinności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie daj Boże, żebym was miał usprawiedliwiać; póki dech we mnie, nie odstąpię od niewinności mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie daj tego Boże, abych was miał za sprawiedliwe, aż ustane - nie odstąpię od niewinności mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalekie to ode mnie, bym przyznał wam słuszość, dopóki żyję, nie ustąpię, że jestem niewinny,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie daj, Boże, bym wam przyznał słuszość! Mojej niewinności będę bronił aż do śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daleki jestem od tego, aby przyznać wam słuszość, aż do śmierci będę bronił mej niewinności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Daleki jestem od tego, aby przyznać wam słuszość, do śmierci nie przestanę twierdzić, że jestem niewinny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dalekim od tego, abym wam przyznał słuszość; jak długo żyć będę, bronić będę mej niewinności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай не станеться, щоб я назвав вас праведними доки не помру. Бо не зміню мою незлобність,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dalekim to jest ode mnie, abym wam słuszość przyznawał; póki nie skonam, nie pozwolę sobie zabrać mej niewinności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest nie do pomyślenia, bym uznał was za prawych! Póki nie skonam, nie wyrzeknę się swej nieskazitelności!